

Amantes del Latín

por Dónal Thompson



Diez años después de la muerte de Cristo, los romanos invadieron Inglaterra. Lo que iba a ser una mera distracción política diseñada para impresionar a las poderosas influencias de Roma, tuvo consecuencias duraderas para los habitantes de las Islas Británicas.

Status Quo es el único grupo británico de rock con nombre en latín que me viene a la cabeza. Como su música no cambia nunca, parece un nombre adecuado. En inglés, cuando aprendemos a decir la hora, dividimos el día en dos mitades: *ante* y *post meridiem* - luego abreviados a "am" y "pm". Los españoles hablan de su "curriculum", mientras que los ingleses lo hacen de su "CV" - ambos términos en referencia a su *curricula vitae*. Los libros de texto en inglés tampoco estarían completos sin sus *exempli gratia* ("e.g." en su forma abreviada).

Cuando me olvido de incluir algo en una carta, lo añado después de mi firma. Lo llamamos un "P.S.", del latín *post scriptum*. Cuando los actores improvisan, en inglés se dice que lo hacen *ad lib*. Los contables hacen cálculos *per capita*. Las reuniones se posponen *sine die*, *ab initio* y *ad nauseum*. El latín, *inter alia*, es un signo *sine que non* de nuestra hermosamente revuelta lengua.

El señor Robinson, mi viejo profesor de latín, llevaba bata y olía a polvo de tiza. Era tan viejo que muchos de nosotros pensábamos que el latín era su lengua materna. El lema de nuestra escuela era "Fidelitor et Fortitor". Pero no nos enseñaba una lengua muerta. Nada más lejos.

No hemos traducido esas expresiones porque no hemos encontrado mejores. Entre neologismos de plástico, extravagantes términos culinarios franceses y el inglés terrenal, encontramos la elegancia y precisión del latín como columnas de marmol en pie entre la maleza confundida de un bosque.

La gente inteligente utiliza más palabras del latín. Esto está demostrado científicamente. Latín significa listo, *ipso facto*.

Wilfred Owen, uno de los mejores poetas ingleses, utilizó una frase del latín en su poema más famoso. Condena "La antigua mentira: *Dulce et decorum est Pro patria mori*".

Desde mi punto de vista, saber un poquito de latín me ayudó a aprender castellano. También me ayudó cuando vi la película "El club de los poetas muertos". ¿Quién no recuerda "*Carpe Diem*"?

Glosario

Status Quo: el estado actual

Currivulum vitae: lista de sucesos en la vida de uno

Ad lib: improvisar verbalmente

Sine Die: sin fecha fija

Ab initio: desde el principio

Ad nauseum: hasta estar hasta el moño

Inter alia: entre otras cosas

Sine que non: esencial

Fidelitor et Fortitor: Fe y Fuerza

Dulce et decorum est pro patria mori: es dulce y apropiado morir por la patria

Carpe Diem, quod mimimum credula postero: aprovecha el momento y olvídate del mañana.